

Dishwasher
Lave-vaisselle
Vaatwasser
Lavavajillas

| | |
|--------------------------|---------|
| REGULATORY GUIDELINES |02 |
| CONSIGNES RÉGLEMENTAIRES |14 |
| RICHTLIJNEN |26 |
| CONSIGNAS NORMATIVAS |38 |

ELECTRO DEPOT
1 route de Vendeville
59155 FACHES-THUMESNIL - FRANCE



VALBERG

Safety information

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USING THE APPLIANCE AND SAVE THEM FOR FUTURE REFERENCE.

SAFETY

General guidelines

- Consult the appliance's operating instructions for details on cleaning and maintenance.
- This appliance may be used by children of at least 8 years of age and by people with reduced physical, sensory or mental capacities or without prior experience or knowledge, if they are properly supervised or if they have been given instructions on how to use the appliance safely and are aware of the risks involved.
- Children should not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance should not be carried out by children without supervision.
- Follow the precautions when installing the appliance as they are set out in the appliance's instructions.
- The power socket must remain accessible or a switch must be installed in the wiring system in accordance with the installation rules so that the appliance can be disconnected from the power supply network whatever the circumstances.
- Consult the product information on the leaflet attached to the instructions to find out whether the appliance is an integrated or freestanding product.
- If the appliance is an integrated product, refer to the diagram in the appliance's operating instructions to comply with the following points:
 - Dimensions of the space to be provided for the appliance.

- Dimensions and position of the means used to support and fasten the appliance in this space.
- Minimum clearance between the different parts of the appliance and the surrounding structure.
- Minimum dimensions of air vents and their correct arrangement.
- Connection of the appliance to the power supply network.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its after-sales department or similarly qualified persons to avoid any danger.
- If the appliance is an integrated product, the instructions for securing it inside the surrounding unit, as set out in the instructions for using the appliance, must be observed.
- Adhesives must not be used insofar as they are not considered to be a reliable means of fastening.
- Please respect the maximum and minimum inlet water pressures specified in the technical specifications of the sheet attached to the instructions.
- If the connection to the water supply network of the appliance is removable, new connection kits must be used during installation. Do not reuse worn connection kits.

Specific instructions

- This appliance is designed to wash the maximum number of items indicated in the product information sheet on the leaflet attached to the instructions.
- The door should not be left in the open position as this could cause

a tipping hazard.

- This tableware must be loaded according to the loading plan detailed in the instructions for using the appliance.

CAUTION: Knives and other sharp utensils should be placed in the basket with the tips pointing downwards or in a horizontal position.

- This appliance is only intended for household use.

It is not suitable for use in similar applications such as:

- Kitchen areas reserved for staff in stores, offices and other professional environments.
- Farms and use by guests in hotels, motels and other residential environments.
- Bed-and-breakfast type environments.
- Catering and other similar applications except retail.
- If the appliance has vents or ventilation openings at its base, these openings must not be blocked by a carpet.

Additional instructions

- The ECO programme is suitable for washing normally soiled dishes. It is the most efficient programme in terms of the combined consumption of energy and water. It is used to assess the appliance's compliance with the European ecodesign legislation.
- Loading the household dishwasher up to the rated capacity

indicated in the Product Information Sheet attached to the instructions helps to save energy and water.

- The dishes must be loaded correctly according to the loading plan in the appliance's instructions.

- If the loading plan isn't followed, the tableware will not be properly washed or dried, first and foremost. What's more, it could result in some of the appliance's components getting broken. Do not:

- block the spray arm of the appliance.
- obstruct the release of the washing product in the dispenser.
- Manually pre-rinsing the tableware increases the consumption of energy and water. It is not recommended.
- Washing tableware in a dishwasher generally uses less energy and water than washing dishes by hand when the household dishwasher is used according to the appliance's instructions.
- The values concerning the duration of the programme and the energy and water consumption for all the washing programmes offering a cycle are specified in the instructions for use of the appliance.
- The values given in the appliance's instructions for the programmes, other than the ECO programme, are rough guides.
- For more information on the energy labelling of the appliance, please refer to the product information sheet on the leaflet attached to the instructions as well as in the EPREL product database (European Product Database for Energy Labelling) of the European Commission available using the QR code of the energy label version 2019/2017 supplied with the appliance or by entering the 6-digit product code separated by a space by the appliance reference under the website: <https://eprel.ec.europa.eu/>



* : 6-digit code_Reference

Additional instructions

- This appliance is only for washing dishes in a domestic setting and should not be used for professional, commercial or industrial setting, under any circumstances.
- The appliance should not be transported alone and should not be transported on its front (door side).

WARNING : Keep the packing materials and accessories out of the reach of children. Never let children play with the packaging or accessories.

DANGER: Never use the appliance outdoors.

- Do not install the appliance on a carpet or similar floor covering.
- The appliance must not be installed behind a locking door, a sliding door or a door with a hinge on the side opposite that of the appliance, thus preventing the appliance from fully opening.

WARNING : The appliance must be connected to a mains socket with a protective earth connection. The appliance must not be connected via an extension cable or power strip

CAUTION: Do not bend, crush or pinch the power cable or the water hoses behind the appliance. Leave sufficient space behind the appliance so that it does not come into direct contact with the mains socket, water inlet or drain.

DANGER: Do not connect the appliance to the mains with wet hands, as this could result in an electric shock.

CAUTION: Use only dishwasher salt in the appliance's water softening system and fill the tank using a funnel. Risk of corrosion and perforation of the tank or parts of the appliance. If you spill any salt while filling the softener, immediately rinse the deposit or start a washing programme. Take extra care when starting a programme with a delayed start if your appliance has this option.






CAUTION: If the appliance has an automatic door opening system:

- The automatic opening of the door can release scalding water vapour.
- Accidentally opening the door can cause a shock to property or people.- Keep children away from the appliance.

CAUTION: Use caution if you have to manually open the door during a wash cycle. Risk of burns from scalding water spray.

- Any cleaning and/or in-depth maintenance work done on the appliance must be conducted with the electrical outlet disconnected and the water inlet valve closed.
- Do not use a steam cleaner when cleaning the appliance.
- In the event of a malfunction which cannot be resolved with the information provided in the operating instructions for the appliance, contact the after-sales service.

Symbols

| | |
|---|---|
|  | This appliance complies with European regulations. |
|  | There are waste sorting guidelines for the recycling of the product including its packaging. |
|  | This appliance is powered by an alternating current. |
|  | At the end of its life, the product must not be sorted or recycled with other household waste. |
|  | Depending on the appliance: DANGER: Scalding water vapour may be released when the door is opened |

After-sales service

If you encounter a problem using your appliance, carry out the following steps first:

- Follow the operating guidelines, including the chapters relating to cleaning, servicing and maintenance, as well as the description of the error codes according to the appliance.
- Consult the diagnostic assessment tool to help resolve problems using the website:

EN: www.electrodepot.fr/sav

BE: www.electrodepot.be/fr/sav / www.electrodepot.be/nl/dnv

ES: www.electrodepot.es/servicio-postventa

If, despite these steps, the problem is not resolved:

Appliance under warranty

- Request support for your device through the above website.

Or

- Call the service using the phone number specified on your sales receipt/invoice.

The warranty is set at 2 years* minimum after the purchase of the new appliance, and covers the costs of shipments home, on-site work and spare parts.

* Excluding the peace of mind warranty or extended warranty.

WARNING : The legal or commercial warranty does not cover any defects and consequences of defects resulting from servicing and/or repairs to the product performed by the user or a non-professional third party.

Appliance out of warranty

- The costs are no longer covered but home servicing is still available.

If you wish to conduct your own repairs on the appliance, the spare parts are available on the website: www.electrodepot.fr/sav/piècesdétachées

CAUTION: Any on-site work and/or repair of the product by the user or a non-professional third party may jeopardise the safety of people and property.

For private individuals and professional repairers, these parts are available at least 10 years after the purchase date of the new appliance depending on the specific features of the appliance:

- Hinges
- Door seals and other seals
- Spray arm
- Drain filters
- Inner baskets
- Plastic accessories: Baskets and lids

For professional repairers, these parts are available at least 7 years after the date of the purchase of the new appliance

depending on the specific features of the appliance:

- Motor
- Circulation pump
- Drain pump
- Heat generators, heating elements including heat pump (separate or grouped)
- Pipes and related equipment including all hoses, valves, filters + aquastop systems
- Structural and interior elements related to the door assemblies (separate or grouped)
- Printed circuit boards (PCB)
- Electronic displays (Display)
- Pressure switches
- Thermostats
- Sensors
- Software and firmware including reset software

What to do with your waste?

Please observe the following rules to reduce the environmental impact of your purchase.

You are legally responsible for sorting the waste in order to recycle the product (including any accessories), its manual(s) and its packaging elements.

An electrical or electronic appliance must not be sorted or recycled with other household waste.

Never leave used products and packaging materials available to children as they can be hazardous.

Please keep the manual(s) throughout the life of the appliance and attach this documentation to the appliance when it is transferred to a third party.

FRANCE ONLY:

For the packaging elements and the instructions, please refer to the recycling instructions on the main packaging and the instructions available on the website: www.consignesdetri.fr

For the product, please refer to the instructions on the website: www.quefairedemesdechets.fr

If you do not have internet access, contact your local authority for the waste sorting and recycling measures.

OTHER COUNTRIES:

Please check with your local authority to find out where to collect and how to sort and recycle your packaging waste, instructions or product.

Consignes de sécurité

LISEZ ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER L'APPAREIL ET CONSERVEZ-LES POUR POUVOIR VOUS Y REPORTER ULTÉRIEUREMENT.

SECURITE**Consignes générales**

- Veuillez vous référer aux consignes d'utilisation de l'appareil pour les détails concernant le nettoyage et l'entretien.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Il convient de respecter les précautions lors de l'installation de cet appareil précisées dans les consignes d'utilisation de l'appareil.
- La fiche de prise de courant doit rester accessible ou un interrupteur doit être installé dans les canalisations fixes conformément aux règles d'installation afin de permettre la déconnexion de l'appareil au réseau d'alimentation en toute circonstance.
- Il convient de se référer à la fiche d'information sur le produit du feuillet joint aux consignes pour déterminer si l'appareil est encastrable / intégrable ou non.

- Si l'appareil est de type encastrable, il convient de se référer au schéma dans les consignes d'utilisation de l'appareil pour respecter les points suivants :
 - Dimensions de l'espace à prévoir pour l'appareil.
 - Dimensions et position des moyens pour supporter et fixer l'appareil dans cet espace.
 - Distances minimales entre les différentes parties de l'appareil et la structure environnante.
 - Dimensions minimales des ouvertures de ventilation et leur disposition correcte.
 - Connexion de l'appareil au réseau d'alimentation.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Si l'appareil est de type encastrable, il convient de respecter les indications pour la fixation de l'appareil à son support décrites dans les consignes d'utilisation de l'appareil.
- L'utilisation d'adhésifs est proscrite dans la mesure où ceux-ci ne sont pas considérés comme des moyens de fixation fiables.
- Veuillez respecter les pressions maximales et minimales en eau à l'entrée précisées dans les caractéristiques techniques du feuillet joint aux consignes.
- Si le raccordement au réseau d'alimentation en eau de l'appareil est amovible, des ensembles de raccordement neufs doivent être utilisés lors de l'installation, il convient de ne pas réutiliser des ensembles de raccordement usagés.

Consignes spécifiques

- Cet appareil est conçu pour laver un nombre maximal de couverts indiqué dans la fiche d'information sur le produit du feuillet joint aux consignes.
- Il convient que la porte ne soit pas laissée en position ouverte dans la mesure où cela pourrait représenter un danger de basculement.
- La vaisselle doit être chargée selon le plan de chargement détaillé dans les consignes d'utilisation de l'appareil.

MISE EN GARDE : Les couteaux et les autres ustensiles pointus doivent être placés dans le panier pointe vers le bas ou en position horizontale.

- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement.

Il ne convient pas à l'utilisation dans des applications analogues telles que :

- Les coins cuisines réservés au personnel des magasins, bureaux et autres environnements professionnels.
- Les fermes et l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel.
- Les environnements du type chambres d'hôtes.
- La restauration et autres applications similaires hormis la vente au détail.
- Si l'appareil comporte des ouvertures d'aération ou de ventilation à sa base, ces ouvertures ne doivent pas être obstruées par un tapis.

Consignes complémentaires

- Le programme ECO convient au lavage d'une vaisselle normalement sale. Il constitue le programme le plus efficace en termes de consommations combinées d'énergie et d'eau. Il est utilisé pour évaluer la conformité de l'appareil avec la législation européenne en matière d'écoconception.
- Charger le lave-vaisselle ménager jusqu'à la capacité nominale indiquée dans la fiche d'information sur le produit du feuillet joint aux consignes, contribue à économiser de l'énergie et de l'eau.
- Il convient de charger correctement la vaisselle selon le plan de chargement des consignes d'utilisation de l'appareil.
- Le non-respect du plan de chargement à pour principales conséquences de ne pas laver ou de ne pas sécher correctement la vaisselle voir d'entraîner des casses de certains composants de l'appareil. Il convient :
 - De ne pas bloquer le bras d'aspersion de l'appareil.
 - De ne pas bloquer la libération du produit de lavage dans le distributeur.
- Le prérinçage manuel de la vaisselle augmente la consommation d'énergie et d'eau. Il n'est pas recommandé.
- Laver la vaisselle au moyen d'un lave-vaisselle consomme généralement moins d'énergie et d'eau que de laver la vaisselle à la main quand le lave-vaisselle ménager est utilisé conformément aux consignes d'utilisation de l'appareil.
- Les valeurs concernant la durée du programme et la consommation d'énergie et d'eau pour tous les programmes de lavage proposant un cycle sont précisées dans les consignes d'utilisation de l'appareil.

- Les valeurs données dans les consignes d'utilisation de l'appareil pour les programmes autres que le programme ECO sont purement indicatives.

- Pour plus d'informations sur l'étiquetage énergétique de l'appareil, veuillez vous référer à la fiche d'information sur le produit du feuillet joint aux consignes et également présente dans la base de données des produits EPREL (European Product Database for Energy Labelling) de la Commission Européenne disponible via le QR code de l'étiquette énergétique version 2019/2017 fournie avec l'appareil ou en entrant le code produit à 6 chiffres séparé d'un espace par la référence de l'appareil sous le site web : <https://eprel.ec.europa.eu/>



* : Code à 6 chiffres_Référence

Consignes supplémentaires

- Cet appareil est uniquement destiné à laver de la vaisselle dans un cadre domestique et en aucun cas dans un cadre professionnel commercial ou industriel.
- Il convient de ne pas transporter l'appareil seul et de ne pas le transporter sur la face avant (côté porte).

AVERTISSEMENT : Conserver les matériaux d'emballage et les accessoires hors de portée des enfants. Ne jamais laisser les enfants jouer avec les emballages ou les accessoires.

DANGER : Ne jamais utiliser l'appareil en extérieur.

- Ne pas installer l'appareil sur de la moquette ou un revêtement similaire.
- L'appareil ne doit pas être installé derrière une porte à verrouillage, une porte coulissante ou une porte ayant une charnière du côté opposé à celle de l'appareil, empêchant ainsi l'ouverture totale de l'appareil.

AVERTISSEMENT : L'appareil doit impérativement être connecté à une prise secteur équipée d'une terre de protection. L'appareil ne doit pas être connecté par l'intermédiaire d'une rallonge ou d'un bloc multiprise

ATTENTION : Ne pas plier, écraser ou coincer le câble d'alimentation électrique ou les tuyaux d'eau derrière l'appareil. Laisser un espace suffisant derrière l'appareil pour qu'il ne soit pas en contact direct avec la prise secteur, l'arrivée ou l'évacuation des eaux.

DANGER : Ne pas connecter l'appareil au secteur avec les mains mouillées, risque d'électrocution.

ATTENTION : Utiliser uniquement du sel régénérant spécial lave-vaisselle dans l'adoucisseur d'eau de l'appareil et remplir le réservoir à l'aide d'un entonnoir. Risque de corrosion et de perforation de la cuve ou des pièces de l'appareil. Si vous avez renversé du sel lors du remplissage de l'adoucisseur, veuillez immédiatement rincer le dépôt ou lancer un programme de lavage. Soyez d'autant plus vigilant lors du lancement d'un programme avec départ différé si votre appareil est équipé de cette option.

MISE EN GARDE : Si l'appareil est équipé d'un système automatique d'ouverture de la porte :






- L'ouverture automatique de la porte provoque une émission de vapeur d'eau brûlante.
- L'ouverture inopinée de la porte peut entraîner un risque de choc avec des biens ou des personnes.
- Veuillez éloigner les enfants de l'appareil.

MISE EN GARDE : Soyez prudent si l'ouverture manuelle de la porte au cours d'un cycle d'utilisation s'avère indispensable. Risque de brûlures par projection d'eau chaude.

- Toute intervention relative au nettoyage et/ou entretien approfondi de l'appareil doit être effectuée avec la prise électrique débranchée et le robinet d'arrivée d'eau fermé.

- Ne pas utiliser d'appareil de nettoyage à la vapeur lors du nettoyage de l'appareil.
- En cas de dysfonctionnement qui ne peut être résolu grâce aux informations fournies dans les consignes d'utilisation de l'appareil, veuillez contacter le service après-vente.

Symboles

| | |
|---|---|
|  | Cet appareil est conforme aux réglementations européennes. |
|  | Le produit incluant son emballage fait l'objet d'une consigne de tri en vue de son recyclage. |
|  | Le courant d'alimentation de cet appareil est de type alternatif. |
|  | En fin de vie, le produit ne doit pas être trié ou recyclé avec les autres déchets ménagers. |
|  | Selon l'appareil : DANGER : Emission de vapeur d'eau brûlante lors de l'ouverture de la porte |

Service après-vente

Si vous rencontrez un problème lié à l'utilisation de votre appareil, veuillez d'abord effectuer les démarches suivantes :

- Assurez-vous du respect des consignes d'utilisation incluant les chapitres relatifs au nettoyage, l'entretien et la maintenance ainsi que la description des codes erreurs selon l'appareil.
- Consultez l'outil de diagnostic d'aide à la résolution de problèmes via le site web :

FR : www.electrodepot.fr/sav

BE : www.electrodepot.be/fr/sav / www.electrodepot.be/nl/dnv

ES : www.electrodepot.es/servicio-postventa

Si malgré ces démarches, le problème n'est pas résolu :

Appareil sous garantie

- Effectuez la demande de prise en charge de votre appareil via le site web ci-dessus.

Ou

- Appelez le service via le numéro de téléphone précisé sur votre ticket de caisse / facture.

La garantie fixée à minima 2 ans* après l'achat neuf de l'appareil couvre les frais de déplacement à domicile, d'intervention et de pièces de rechange.

* Hors garantie tranquillité ou extension de garantie.

AVERTISSEMENT : Les défauts et leurs conséquences résultant d'interventions et/ou réparations du produit effectuées par l'utilisateur ou un tiers non professionnel ne peuvent donner lieu à l'application de la garantie légale ou commerciale.

Appareil hors garantie

- La prise en charge des frais n'est plus couverte mais l'intervention à domicile reste possible.

Si vous désirez intervenir sur l'appareil par vos propres moyens, les pièces de rechange sont accessibles via le site web : www.electrodepot.fr/sav/piècesdétachées

MISE EN GARDE : Toute intervention et/ou réparation du produit par l'utilisateur ou un tiers non professionnel peut mettre en jeu la sécurité des personnes et des biens.

Pour les particuliers et réparateurs professionnels, ces pièces sont disponibles au minimum 10 ans après la date d'achat de l'appareil neuf et selon les spécificités de l'appareil :

- Charnières
- Joints de porte et autres joints
- Bras d'aspersion
- Filtres de vidange
- Paniers intérieurs
- Accessoires en plastique : Paniers et couvercles

Pour les réparateurs professionnels, ces pièces sont disponibles au minimum 7 ans après la date d'achat de l'appareil neuf et selon les spécificités de l'appareil :

- Moteur
- Pompe de circulation
- Pompe de vidange
- Générateurs de chaleurs, éléments chauffants dont pompe à chaleur (séparées ou groupées)

- Conduites et matériel connexe dont tous les flexibles, vannes, filtres + systèmes aquastop
- Éléments structurels et intérieurs liés aux assemblages de porte (séparées ou groupées)
- Cartes de circuits imprimés (PCB)
- Afficheurs électroniques (Display)
- Manocontacts
- Thermostats
- Capteurs (Sensors)
- Logiciels et micrologiciels dont logiciels de réinitialisation

Que faire de mes déchets ?

Veillez respecter les règles suivantes pour réduire l'impact environnemental relatif à votre achat.

Vous êtes légalement responsable du tri en vue du recyclage du produit (incluant ses accessoires éventuels), de sa ou de ses notice(s) et de ses éléments d'emballage.

Un appareil électrique ou électronique ne doit pas être trié ou recyclé avec les autres déchets ménagers.

Ne jamais laisser des produits usagés et les éléments d'emballage à disposition des enfants car ils représentent un danger.

Veillez conserver la ou les notice(s) durant toute la durée de vie de l'appareil et joindre cette documentation à l'appareil lorsque celui-ci est cédé à un tiers.

FRANCE UNIQUEMENT :

Pour les éléments d'emballage et la ou les notice(s), veuillez vous référer aux consignes de tri sur l'emballage principal et aux consignes disponibles sur le site internet : www.consignesdetri.fr

Pour le produit, veuillez vous référer aux consignes sur le site internet : www.quefairedemesdechets.fr

Si vous ne disposez pas d'un accès à internet, contactez votre commune pour les modalités de tri et de recyclage de vos déchets.

AUTRES PAYS :

Veillez vous renseigner auprès de votre administration locale pour connaître les lieux de collectes et les modalités de tri et de recyclage de vos déchets d'emballage, notice(s) ou produit.

Veiligheidsinstructies

GELIEVE DEZE INSTRUCTIES AANDACHTIG TE LEZEN ALVORENS HET TOESTEL TE GAAN GEBRUIKEN EN BEWAAR ZE OM ZE LATER TE KUNNEN RAADPLEGEN.

VEILIGHEID

Algemene instructies

- Raadpleeg de gebruiksvorschriften van het toestel voor info over de reiniging en het onderhoud.
- Dit toestel is geschikt voor kinderen vanaf 8 jaar, personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of personen zonder ervaring of kennis op voorwaarde dat zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over een veilig gebruik van het apparaat en op voorwaarde dat zij de gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- De reiniging en het onderhoud mogen niet uitgevoerd worden door kinderen wanneer zij niet begeleid worden.
- Respecteer de voorzorgsmaatregelen bij de installatie van dit toestel die in de gebruiksinstructies van het toestel worden gepreciseerd.
- De stekker en het stopcontact moeten bereikbaar blijven of er moet een schakelaar worden geplaatst op de leidingen, conform de installatievoorschriften, zodat het toestel in om het even welke omstandigheden kan worden uitgeschakeld.
- Het is aangewezen de informatiefiche over het product te raadplegen op het blad dat is bijgevoegd bij de instructies om te bepalen of het toestel al dan niet kan worden ingebouwd.
- Wanneer het toestel kan worden ingebouwd, is het aangewezen

het schema te raadplegen in de gebruiksinstructies van het toestel teneinde de volgende punten in acht te nemen:

- Afmetingen van de ruimte die moet worden voorzien voor het toestel.
- Afmetingen en plaats van de middelen om het toestel in deze ruimte te ondersteunen en te bevestigen.
- Minimumafstanden tussen de verschillende onderdelen van het toestel en de omliggende structuur.
- Minimumafmetingen van de ventilatieopeningen en de correcte plaatsing ervan.
- Aansluiting van het toestel op het stroomnet.
- Als het elektriciteitsnoer beschadigd is, moet dit door de fabrikant, door de klantendienst of door personen met een soortgelijke kwalificatie worden vervangen om elk gevaar te vermijden.
- Wanneer het toestel van het inbouwtype is, dienen de aanwijzingen in acht te worden genomen voor het bevestigen van het toestel op zijn steun zoals beschreven in de gebruiksinstructies van het toestel .
- Het gebruik van tape is verboden, aangezien deze niet als betrouwbaar bevestigingsmiddel wordt beschouwd.
- Gelieve de maximale en minimale waterdruk bij het instromen in acht te nemen zoals die voorgeschreven staat in de technische kenmerken op het blad dat bij de instructies is gevoegd.
- Indien het toestel over een afneembare aansluiting op het leidingnet beschikt, dienen bij de installatie nieuwe aansluitingen worden gebruikt. Het is aangewezen om de versleten aansluitingen niet opnieuw te gebruiken.

Specifieke instructies

- Dit toestel is speciaal ontworpen om het maximaal aantal bestekken te wassen zoals dat aangegeven staat in de informatiefiche over het product op het blad dat bij de instructies is gevoegd.
- Laat de deur niet openstaan, aangezien hierdoor het toestel zou kunnen kantelen.
- De vaatwasser moet geladen worden volgens het laadplan zoals dat gedetailleerd beschreven staat in de gebruiksinstructies van het toestel.

WAARSCHUWING: Messen en ander scherp keukengerei dienen met de scherpe punten naar beneden of horizontaal in het mandje geplaatst worden.

- Dit toestel is enkel geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het is niet geschikt om te worden gebruikt in analoge toepassingen, zoals:
 - Keukenhoeken voor winkel- en kantoorpersoneel en andere professionele omgevingen.
 - Boerderijen en het gebruik door klanten in hotels, motels en andere residentiële omgevingen.
 - Omgevingen van het type bed and breakfast.
 - Horeca en gelijkaardige toepassingen, met inbegrip van kleinhandel.
- Wanneer het toestel onderaan verluchtings- of ventilatieopeningen heeft, dan mogen deze openingen niet worden afgedekt door een tapijt.

Aanvullende veiligheidswaarschuwingen

- Het ecoprogramma is geschikt voor het wassen van normaal vuile vaat. Het gaat om het meest efficiënte programma op het vlak van gecombineerd energie- en waterverbruik. Het wordt gebruikt om te beoordelen of het toestel in overeenstemming is met de Europese wetgeving inzake ecologisch ontwerp.
- Wanneer het huishoudelijk afwasmachine wordt geladen tot de nominale capaciteit zoals aangegeven in de informatiefiche over het toestel op het blad dat bij de instructies is gevoegd, draagt dit bij tot het besparen van energie en water.
- Het is aangewezen de vaatwasser te laden volgens het laadplan zoals aangegeven in de gebruiksinstructies van het toestel.
- Het niet-naleven van het laadplan heeft als belangrijkste gevolgen dat de vaat niet correct wordt gewassen of gedroogd en kan er zelfs aanleiding toe geven dat bepaalde onderdelen van het toestel kapot gaan. Het is aangewezen om:
 - De sproeiarm van het toestel niet te blokkeren.
 - Het vrijgeven van het afwasmiddel in de verdeler niet te blokkeren.
- Het handmatig vooraf afspoelen van de vaat verhoogt het energie- en waterverbruik. Het wordt niet aanbevolen.
- De vaat wassen met behulp van een vaatwasser verbruikt over het algemeen minder energie en water dan de vaat met de hand te doen, maar enkel wanneer de huishoudelijke vaatwasser wordt gebruikt in overeenstemming met de gebruiksinstructies van het toestel.
- De waarden met betrekking tot de duur van het programma en het energie- en waterverbruik voor alle wasprogramma's die een cyclus voorstellen staan gepreciseerd in de gebruiksinstructies van het toestel.

- De opgegeven waarden in de gebruiksinstructies van het toestel voor de andere programma's dan de ecoprogramma's zijn louter indicatief.
- Voor meer informatie over het energielabel van het toestel verwijzen we naar de informatiefiche over het product op het blad dat bij de instructies is gevoegd en die ook aanwezig is in de database van de EPREL-producten (European Product Database for Energy Labelling) van de Europese Commissie die beschikbaar is via de QR-code van het energielabel, versie 2019/2017 die meegeleverd is met het toestel of door de productcode in te voeren van 6 cijfers gescheiden door een spatie via de referentie van het toestel onder de website: <https://eprel.ec.europa.eu/>



* : Code van 6 cijfers_Referentie

Bijkomende veiligheidswaarschuwingen

- Dit toestel is uitsluitend bestemd voor het wassen van de vaat binnen een huishoudelijk kader en in geen geval in een commercieel of industrieel professioneel kader.
- Het is niet aangewezen het toestel alleen te vervoeren en het te vervoeren op de voorkant (kant van de deur).

WAARSCHUWING : De verpakkingsmaterialen en de toebehoren buiten het bereik van kinderen houden. Laat kinderen nooit met de verpakkingsmaterialen of de toebehoren spelen.

GEVAAR: Gebruik het toestel nooit buiten.

- Installeer het toestel niet op een tapijt of een gelijkaardige bekleding.
- Het toestel mag niet achter een vergrendelbare deur, een schuifdeur of een deur met scharnieren op de tegenovergestelde zijde van het toestel worden geïnstalleerd, aangezien dit het volledig openen van het toestel verhindert.

WAARSCHUWING: Het toestel moet verplicht aangesloten worden op een stopcontact met aarding. Het toestel mag niet aangesloten worden met behulp van een verlengkabel of een stekkerblok.

OPGELET: De elektrische stroomkabel of de waterslangen achteraan het toestel mogen niet worden geplooid, geplet of geklemd. Laat voldoende ruimte achteraan het toestel zodat het niet rechtstreeks in contact komt met het stopcontact, de watertoe- of afvoer.

GEVAAR: Sluit het toestel niet aan met natte handen, om het risico op elektrocutie te vermijden.

OPGELET: Gebruik enkel speciaal regenererzout voor vaatwassers in de waterverzachter van het toestel en vul het reservoir met behulp van een trechter. Risico op roestvorming of doorboring van de kuip of van de onderdelen van het toestel. Wanneer u zout hebt gemorst bij het vullen van de waterverzachter, spoel dan het gemorste zout onmiddellijk weg of start een wasprogramma. Wees ook waakzaam wanneer u een programma start met uitgestelde start wanneer uw toestel voorzien is van deze optie.

WAARSCHUWING: Wanneer het toestel uitgerust is met een systeem voor het automatisch openen van de deur:

- Wanneer de deur automatisch wordt geopend, leidt dit tot de uitstoot van hete waterdamp.
- Het onverwacht openen van de deur kan aanleiding geven tot een risico op botsing met goederen of personen.
- Houd kinderen uit de buurt van het toestel.

WAARSCHUWING: Wees voorzichtig wanneer het handmatig openen van de deur tijdens een gebruikscyclus onontbeerlijk blijkt. Risico op brandwonden door projectie van heet water.

- Elke interventie voor het reinigen en/of onderhouden van het toestel dient te worden uitgevoerd met de stekker uit het stopcontact en met de watertoevoerkraan dichtgedraaid.

- Gebruik geen stoomreiniger om het toestel schoon te maken.
- Indien een storing niet kan worden opgelost met de informatie in de gebruiksinstructies van het toestel, dient u contact op te nemen met de dienst na verkoop.

Symbolen

| | |
|---|---|
|  | Dit toestel is conform de voorschriften van de Europese richtlijnen. |
|  | Het product en de verpakking worden gesorteerd om te worden gerecycleerd. |
|  | Dit toestel werkt op wisselstroom. |
|  | Op het einde van de levensduur mag het product niet bij het andere huishoudelijke afval worden gegooid. |
|  | In functie van het toestel: GEVAAR: Uitstoot van hete waterdamp wanneer de deur wordt geopend |

Dienst na verkoop

Wanneer u een probleem ervaart dat verbonden is aan het gebruik van uw toestel, gelieve dan eerst de volgende stappen te ondernemen:

- Vergewis u ervan dat de gebruiksinstructies, inclusief de hoofdstukken met betrekking tot het reinigen en het onderhouden, alsook de beschrijving van de foutcodes in functie van het toestel in acht zijn genomen.

- Raadpleeg de diagnosetool voor hulp bij het oplossen van problemen via de website:

FR: www.electrodepot.fr/sav

BE: www.electrodepot.be/fr/sav / www.electrodepot.be/nl/dnv

ES: www.electrodepot.es/servicio-postventa

Indien het probleem niet is opgelost ondanks het feit dat deze stappen zijn ondernomen:

Toestel onder garantie

- Doe een aanvraag voor ondersteuning voor uw toestel via de bovenstaande website.

Of

- Bel de dienst via het telefoonnummer dat vermeld staat op uw kasticket / factuur.

De garantie, die minimaal 2 jaar* bedraagt na de nieuwe aankoop van het toestel, dekt de verplaatsingskosten naar u thuis, de interventiekosten en de kosten voor wisselstukken.

* Exclusief rustgarantie of garantie-uitbreiding.

WAARSCHUWING: De gebreken en de gevolgen ervan die voortvloeien uit interventies en/of herstellingen aan het product uitgevoerd door de gebruiker of door niet-professionele derden kunnen aanleiding geven tot de toepassing van de wettelijke of commerciële garantie.

Toestel buiten garantie

- Het ten laste nemen van de kosten is niet meer gedekt, maar de interventie bij u thuis blijft mogelijk.

Indien u zelf wenst een interventie wenst uit te voeren aan het toestel, zijn de wisselstukken verkrijgbaar via de website: www.electrodepot.fr/sav/piècesdétachées

WAARSCHUWING: Elke interventie en/of herstelling aan het product door de gebruiker of door een niet-professionele derde kan de veiligheid van personen en goederen in gevaar brengen.

Voor particulieren en professionele herstellende, zijn deze stukken minstens 10 jaar na de aankoopdatum van het nieuwe toestel en volgens de specifieke kenmerken van het toestel verkrijgbaar:

- Scharnieren
- Deurdichting en andere dichtingen
- Sproeiarm
- Waterafvoerfilter
- Binnenmandjes

- Kunststof toebehoren: Mandjes en deksels

Voor professionele herstelleraars, zijn deze stukken minstens 7 jaar na de aankoopdatum van het nieuwe toestel en volgens de specifieke kenmerken van het toestel verkrijgbaar:

- Motor
- Circulatiepomp
- Afvoerpomp
- Warmtegeneratoren, verwarmingselementen, waaronder de warmtepomp (afzonderlijk of gegroepeerd)
- Leidingen en verbindingmateriaal waaronder alle slangen, kleppen, filters + aquastopsystemen
- Structurele en binnenelementen die verbonden zijn aan deurassemblages (afzonderlijk of gegroepeerd)
- Printplaten (PCB)
- Elektronische schermen (display)
- Drukschakelaars
- Thermostaten
- Sensoren
- Software en microsoftware waaronder software om het toestel opnieuw in te stellen

locaties voor het inzamelen en de modaliteiten voor het sorteren en recyclen van uw verpakkingsafval, handleiding(en) of product te kennen.

Wat te doen met mijn afval ?

Gelieve volgende regels te respecteren om de impact op het milieu van uw aankoop te verkleinen.

U bent wettelijk verantwoordelijk voor het recyclen van het product (de eventuele accessoires inbegrepen), van de handleiding(en) en de verpakking.

Een elektrisch of elektronisch toestel mag niet bij het andere huishoudelijke afval gegooid worden

Laat versleten producten en verpakkingen niet rondslingeren, ze kunnen een gevaar vormen voor kinderen.

Bewaar de handleiding(en) gedurende de volledige levensduur van het toestel en geef deze documentatie mee met het toestel wanneer u het aan een derde doorgeeft.

ENKEL VOOR FRANKRIJK :

Raadpleeg de voorschriften voor het sorteren van de verpakkingselementen en de handleiding(en) op de hoofdverpakking en in de voorschriften die u op volgende website kunt raadplegen : www.consignesdetri.fr

Raadpleeg de voorschriften op de website : www.quefairedemesdechets.fr

Indien u geen toegang hebt tot het internet, kunt u contact opnemen met uw gemeente om de sorteer- en recyclagevoorschriften te kennen van uw afval.

ANDERE LANDEN :

Gelieve u te informeren bij uw plaatselijke administratie om te locaties voor het inzamelen en de modaliteiten voor het sorteren en recyclen van uw verpakkingsafval, handleiding(en) of product te kennen.

Instrucciones de seguridad

LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL APARATO Y CONSÉRVELAS PARA CONSULTARLAS MÁS ADELANTE.

SEGURIDAD

Instrucciones generales

- Consulte las instrucciones de utilización del aparato para ver los detalles relativos a la limpieza y el mantenimiento.
- Este aparato puede utilizarse por niños de 8 años como mínimo y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o conocimientos, si se encuentran bajo vigilancia o si se les proporcionan las instrucciones relativas al uso seguro del electrodoméstico y comprenden los riesgos a los que se exponen.
- Los niños no deben jugar con este aparato.
- Los niños sin vigilancia no deben encargarse de la limpieza y mantenimiento que debe realizar el usuario.
- Conviene respetar las precauciones durante la instalación de este aparato indicadas en las instrucciones de utilización del aparato.
- Se debe acceder fácilmente al enchufe o se debe instalar un interruptor en las canalizaciones fijas según las reglas de instalación para que se pueda desconectar el aparato de la corriente eléctrica en cualquier circunstancia.
- Debe consultar la hoja de información del producto adjunta a las instrucciones para determinar si el aparato es empotrable / integrable o no.

- Si el dispositivo es de tipo empotrable, por favor consulte el esquema en las instrucciones de uso del aparato para cumplir con los siguientes puntos:
 - Dimensiones del espacio necesario para el aparato.
 - Dimensiones y posición de los dispositivos para soportar y fijar el aparato en ese espacio.
 - Distancias mínimas entre las distintas partes del aparato y la estructura que lo rodea.
 - Dimensiones mínimas de las aperturas de ventilación y su correcta disposición.
 - Conexión del aparato a la red de suministro.
- Si el cable de alimentación estuviera dañado, deberá ser remplazado por el fabricante, su servicio posventa o una persona de cualificación similar para evitar cualquier peligro.
- Si el aparato se puede encastrar, debe respetar las indicaciones para la colocación del aparato en su soporte descritas en las instrucciones de uso del aparato.
- Se prohíbe el uso de adhesivos ya que no se consideran como medios de fijación fiables.
- Respete las presiones máximas y mínimas de entrada de agua especificadas en la hoja de datos técnicos del folleto adjunta a las instrucciones.
- Indien het toestel over een afneembare aansluiting op het leidingnet beschikt, dienen bij de installatie nieuwe aansluitingen worden gebruikt. Het is aangewezen om de versleten aansluitingen niet opnieuw te gebruiken.

Instrucciones específicas

- Este aparato está diseñado para lavar el máximo número de cubiertos indicado en la hoja de información del producto adjunta a las instrucciones.
- Conviene no dejar la puerta en posición abierta ya que el aparato podría bascular.
- La vajilla debe colocarse según el plano de carga detallado en las instrucciones de uso del aparato.

ADVERTENCIA: Los cuchillos y otros utensilios punzantes deben colocarse en la primera cesta mirando hacia abajo u horizontalmente.

- Este aparato está destinado únicamente a un uso doméstico.
- No es apto para otro tipo de aplicaciones similares, como:
 - Las pequeñas cocinas reservadas al personal de las tiendas, oficinas y otros entornos profesionales.
 - Las granjas y la utilización por parte de clientes de hoteles, moteles y otros entornos de carácter residencial.
 - Los entornos del tipo alojamiento rural.
 - La restauración y otros usos similares, excepto la venta al por menor.
- Si el aparato tiene orificios de ventilación en su base, estas no deben ser obstruidas por una alfombra.

Instrucciones complementarias

- El programa ECO es adecuado para el lavado de una vajilla con un grado de suciedad normal. Se trata del programa más eficaz en términos de consumo de energía y de agua. Se utiliza para evaluar el cumplimiento del aparato con la legislación europea sobre diseño ecológico.
- Cargar el lavavajillas hasta la capacidad nominal indicada en la hoja de información del producto adjunta a las instrucciones ayudará a ahorrar energía y agua.
- Debe meter la vajilla correctamente según el plan de carga en las instrucciones de uso del aparato.
- Si no respeta el plano de carga puede provocar un lavado o secado insatisfactorio de la vajilla e incluso que se rompa algunos componentes del aparato. Se recomienda:
 - No bloquear el brazo de aspersion del aparato.
 - No bloquear la salida del detergente en el dispensador.
- El prelavado manual de la vajilla aumenta el consumo de energía y agua. No se recomienda.
- Lavar la vajilla en un lavavajillas generalmente consume menos energía y agua que lavarla a mano cuando el lavavajillas doméstico se utiliza respetando las instrucciones de uso del aparato.
- Los valores de duración del programa y de consumo de energía y agua para todos los programas de lavado con un ciclo vienen descritos en las instrucciones de uso del aparato.
- Los valores dados en el manual de instrucciones del aparato para los programas distintos del programa ECO son puramente indicativos.

- Para obtener más información sobre el etiquetado energético del aparato, consulte la hoja de información del producto adjunta a las instrucciones y que también está presente en la Base de Datos Europea de Productos para el Etiquetado Energético (EPREL) de la Comisión Europea, disponible a través del código QR de la etiqueta energética versión 2019/2017 que viene con el aparato o introduciendo el código de producto de 6 dígitos, más un espacio, y la referencia del aparato en la página web siguiente: <https://eprel.ec.europa.eu/>



* : Código de 6 dígitos_Referencia

Instrucciones complementarias

- Este aparato sólo está destinado para lavar la vajilla en un contexto doméstico y no para uso profesional, comercial o industrial.
- No transporte el aparato solo y no lo lleve por parte de la cara delantera (lado de la puerta).

ADVERTENCIA: Mantenga los materiales de embalaje y los accesorios fuera del alcance de los niños. Nunca permita que los niños jueguen con el embalaje o los accesorios.

PELIGRO: Nunca use el aparato al aire libre.

- No instale el aparato en una moqueta o en un revestimiento similar.
- El aparato no debe instalarse detrás de una puerta con pestillo, una puerta corredera o una puerta con una bisagra en el lado opuesto al del aparato, evitando la apertura total del aparato.

ADVERTENCIA: el aparato debe conectarse obligatoriamente a una toma de protección con puesta a tierra. No debe conectar el aparato a una alargadera o ladrón de varias tomas.

ADVERTENCIA: No doble, aplaste o deje atrancado el cable de alimentación o las tuberías de agua detrás del aparato. Deje suficiente espacio detrás del aparato para que no esté en contacto directo con la toma de corriente, la entrada o la salida de agua.

PELIGRO: no conecte el aparato a la red con las manos mojadas, riesgo de electrocución.

ATENCIÓN: Utilice únicamente sal regeneradora especial para lavavajillas en el descalcificador de agua del aparato y llene el depósito con un embudo. Peligro de corrosión y perforación del vaso o de las piezas del aparato. Si ha derramado sal al llenar el descalcificador, por favor enjuague el depósito inmediatamente o inicie un programa de lavado. Tenga especial cuidado al iniciar un programa de inicio diferido si su aparato cuenta con esta opción.

ADVERTENCIA: Si el aparato cuenta con un sistema automático de apertura de la puerta:

- La apertura automática de la puerta provoca una emisión de vapor de agua ardiendo.
- Si se abre la puerta de forma inesperada, puede chocar contra cosas o personas.
- Mantenga a los niños alejados del aparato.






ADVERTENCIA: Tenga cuidado si se ve obligado a abrir la puerta manualmente durante un ciclo. Puede quemarse por las salpicaduras de agua caliente.

- Cualquier intervención relativa a la limpieza o el mantenimiento del aparato debe ser realizado con la toma eléctrica desenchufada y el grifo de entrada de agua cerrada.

- No usar aparatos de limpieza con vapor para limpiar el aparato..

- Si observa un fallo que no puede reparar mediante las indicaciones que se contemplan en las instrucciones de utilización del aparato, contacte con el servicio postventa.

Símbolos

| | |
|---|---|
|  | Este aparato se ajusta a las disposiciones de las directivas europeas. |
|  | El producto y su embalaje deben respetar las instrucciones de clasificación para su reciclado. |
|  | La corriente de alimentación de este aparato es corriente alterna. |
|  | Al final de su vida útil, el aparato no debe desecharse o reciclarse con el resto de residuos domésticos. |
|  | Según el aparato: PELIGRO : Emisión de vapor de agua caliente al abrir la puerta |

Servicio postventa

Si tiene algún problema relacionado con el uso de su aparato, tome primero las siguientes medidas:

- Asegúrese de que se cumplen las instrucciones de uso, que se incluyen en los capítulos sobre la limpieza, cuidado y mantenimiento, así como la descripción de los códigos de error según el aparato.
- Consulte la herramienta de diagnóstico de ayuda para resolver problemas a través de la página web:

FR : www.electrodepot.fr/sav

BE: www.electrodepot.be/fr/sav / www.electrodepot.be/nl/dnv

ES: www.electrodepot.es/servicio-postventa

Si, a pesar de estos pasos, el problema no se resuelve:

Appareil sous garantie

- Pida asistencia técnica para su aparato a través de la página web arriba mencionada.

O

- Llame al servicio técnico a través del número de teléfono especificado en su recibo/factura.

La garantía, que tiene una validez mínima de 2 años* tras la compra del aparato, cubre los gastos de desplazamiento hasta el domicilio, la intervención y las piezas de recambio.

* Salvo garantía de tranquilidad o extensión de garantía.

ADVERTENCIA: Los defectos y sus consecuencias derivados de las intervenciones y/o reparaciones del producto realizadas por el usuario o un tercero no profesional no pueden dar lugar a la aplicación de la garantía legal o comercial.

Aparato fuera de garantía

- Los gastos de asistencia técnica no están cubiertos pero la intervención en el domicilio sigue siendo posible.

Si desea manipular el aparato por sus propios medios, las piezas de repuesto están disponibles a través de la página web: www.electrodepot.fr/sav/piècesdétachées

ADVERTENCIA: Cualquier intervención y/o reparación del producto por parte del usuario o de un tercero no profesional puede poner en peligro la seguridad de las personas y de los bienes.

Para los particulares y los reparadores profesionales, estas piezas están disponibles al menos 10 años después de la fecha de compra del aparato y según las características del mismo:

- Bisagras
- Juntas de la puerta y otras
- Brazo aspersor
- Filtros de desagüe.
- Cestas interiores
- Accesorios de plástico: Cestas y tapas

Para los reparadores profesionales, estas piezas están disponibles al menos 7 años después de la fecha de compra del aparato y según las características del mismo:

- Motor
- Bomba de circulación
- Bomba de desagüe
- Generadores de calor, elementos de calefacción incluyendo bombas de calor (separadas o agrupadas)
- Tuberías y equipo relacionado, incluyendo todas las mangueras, válvulas, filtros y sistemas aquastop
- Elementos estructurales e interiores relacionados con los ensamblajes de puertas (separadas o agrupadas)
- Placas de circuito impresos (PCB)
- Pantallas electrónicas (Display)
- Manocontactos
- Termostatos
- Sensores (Sensors)
- El software y el firmware, incluyendo el software de restauración

¿ Qué debo hacer con mis residuos ?

Respete las normas siguientes para reducir el impacto medioambiental relativo a su compra.

Usted es legalmente responsable de la clasificación para el reciclado del producto (incluyendo sus eventuales accesorios), su o sus manuales y sus elementos del embalaje.

Un aparato eléctrico o electrónico no debe desecharse o reciclarse junto a los otros residuos domésticos

No deje nunca los productos de desecho y los elementos del embalaje al alcance de los niños, ya que suponen un peligro.

Conserve el o los manuales durante toda la vida útil del aparato y adjunte esta documentación al aparato si se lo entrega a otra persona.

EXCLUSIVAMENTE PARA FRANCIA :

Para los elementos del embalaje y la o los manuales, consulte las instrucciones de clasificación sobre el embalaje principal y las instrucciones disponibles en la página web : www.consignesdetri.fr

Para el producto, consulte las instrucciones en la página web : www.quefairedemesdechets.fr

Si no tiene acceso a internet, contacte con su ayuntamiento para conocer las modalidades de clasificación y de reciclado de sus residuos.

OTROS PAÍSES :

Infórmese en su administración local para conocer los lugares de recogida y las modalidades de clasificación y reciclado de sus residuos del embalaje, los manual(es) o el producto.

